

# 聊斋志异

选

蒲松龄◆著

李伯齐◆选注

[插图版]



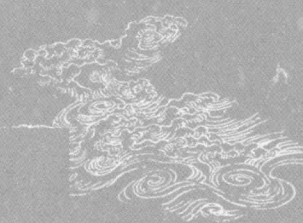
人民文学出版社

2242-1

224

# 聊齋志異

選



图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异选:插图版/(清)蒲松龄著;李伯齐选注.  
-北京:人民文学出版社,2006.1  
ISBN 7-02-005218-5

I.聊… II.①蒲…②李… III.文言小说-中国-清代 IV.I242-1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 057914 号

责任编辑:周绚隆

责任印制:周小滨

聊斋志异选

Liao Zhai Zhi Yi Xuan

(清)蒲松龄 著

---

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京市艺辉印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 270 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 11.375 插页 2  
2006 年 1 月北京第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-005218-5

定价 20.00 元



## 前 言

蒲松龄是我国清代杰出的文学家、小说家，他的名字及其代表作《聊斋志异》，在我国几乎家喻户晓、妇孺皆知。不论是鬓发斑白的老者，还是初涉人事的幼童；不论学识渊博的教授，还是目不识丁的农民，大家都喜爱《聊斋志异》中的故事。在我国文学史上，《聊斋志异》是广受民众喜爱的为数不多的几部著名小说之一。西方学者说：只有《天方夜谭》在英语社会的流传之广可与之相比。《聊斋志异》自十八世纪传入日本开始，目前已被翻译成二十多种语言，在世界各国传布，并以其卓越的艺术成就赢得普遍赞誉。

—

蒲松龄(1640—1715)，字留仙，一字剑臣，别号柳泉居士，淄川(今山东省淄博市淄川区)蒲家庄人。他自幼受到传统的儒学教育，怀有变革现实、利人济物的社会理想，希望由科考走入仕途。因此，他发愤苦读，常夜以继日。十九岁应童子试，以县、府、道三第一，取得生员(俗称秀才)的资格，受到清初著名诗人、时任山东学政的施闰章的赏识。然而，此后却屡试不第，终老为一落魄秀才。直到垂暮之年，得补岁贡生，直令其啼笑皆非。蒲松龄的一生，除在江苏宝应做了不足一年的幕僚外，七十岁之前，他都在家乡一带设馆授徒，过着清苦的塾师生活。其间，他在本县西铺毕际有家设馆三十年，时间最为长久。毕氏为官僚世家和文化世家，藏



书丰富，蒲松龄教书之余即徜徉于书山翰海之中，为其读书和创作寻得了一处良好的环境。

蒲松龄一生创作繁富，流传下来的散文近五百篇，诗歌一千二百余首，词百餘阕，俚曲十四种，戏曲三出，杂著九种，实在是一位诸体兼擅、才华横溢的大文学家。其诗在清初自成一家，与王士禛、赵执信鼎足而三；其文骈、散皆工，随笔点染，自成妙文；其为大眾喜闻乐见的俚曲，尤具浓郁的生活气息，《墙头记》至今上演，对今天的观众仍有深刻的教育意义。而其中艺术成就最高、使其名垂千古、饮誉中外者，便是文言短篇小说集《聊斋志异》。

## 二

《聊斋志异》是植根本土、受到我国优秀的传统文化滋养的一枝奇葩。植根本土，使其浓郁的乡土气息扑面而来；传统文化的滋养，则使其思想意蕴深厚，令人回味无穷。浓郁的乡土气息，与深厚的文化底蕴，构成了这部短篇小说集最突出的民族特色。《聊斋志异》构思奇特、离奇曲折的神怪故事，及其所表现出的那个时代的梦幻、追求和忧患，都折射出现实生活中人们对美好理想的向往和追求。因而，虽然就空间和时间而言，这些故事已与我们相距遥远，但今天读来仍然让我们感到那么亲切，至今仍以其巨大的艺术魅力，吸引着中外读者。

《聊斋志异》全书近五百篇小说，内容极为丰富。读《聊斋志异》小说，如行山阴道上——小说里有充满人情味的花妖鬼狐，也有生活在社会下层的农妇村媪；故事中有对社会的尖锐批判，有对丑恶人性的鞭挞，也有对美好、健康生活理想的热情讴歌。一个个优美的艺术形象，一篇篇动人心魂、曲折离奇的故事，令你应接不暇。虽然其中也有庸俗落后的内容，在某些优秀的作品里也杂有一定的封建糟粕，但那毕竟是次要的。



蒲松龄生当明亡前夕，经历了明清易代及清初顺治、康熙两朝；既经历了明末清初的战乱动荡，又目睹了清初黑暗的政治现实。作为一个落魄书生，他痛感无力实现自己利人济世的抱负，遂将一腔悲愤融诸笔端，通过小说抒发自己愤激的情怀。《聊斋志异》以其犀利的笔触，在读者面前生动地展示了那个“全无日月”的黑暗世界。在那个世界里，皇帝为一玩物逼得百姓倾家荡产，衙役吏卒横行乡里、鱼肉百姓；上至督抚、下至吏卒，全都贪赃枉法、昏暴不仁，而善良的人民却诉告无门。在那个世界里，是非颠倒，黑白不分，人性扭曲，道德沦落。而在蒲松龄的笔下，普通劳动人民却是那样的正直、善良，他们对美好生活理想的追求又是那样热烈、执着。尤其是那些被作者赋予美好人性的花妖鬼狐，以及那些描写人与女性花妖狐鬼之间生死不渝的爱情故事，更是令人感动、深思。作者塑造的一个个优美动人的女性形象——如聪明美丽的娇娜，痴情不移的青凤，始终如一的莲香，天真烂漫的婴宁等，都呼之欲出；他们蔑视封建礼教，追求美好健康的爱情生活，都是劳动人民追求美好生活理想的曲折表现。在生活、思想不自由的时代，蒲松龄以看似荒诞不经的故事，来表达自己的梦想和追求，这种充满悲情的创作方式，构成了《聊斋志异》特异的浪漫主义色彩。

《聊斋志异》是用文言这一语言形式写成的，这在明清以白话为创作时尚的时代，似乎有些逆忤潮流。然而，小说一问世，却不只士大夫击节赞赏，就连村翁农媪也喜闻乐道，且至今仍脍炙人口，这似乎更令人不可理解。其实，蒲松龄是中国文学语言的巨匠，他通过对传统语言形式的吸收、融化，采取直接引用、化意铸词、借形赋意、粘合化用、博采口语等方式，把中国民族语言超时空的特性发挥得淋漓尽致，充分展示了传统文言文的独特艺术魅力。

总之，《聊斋志异》继承和发展了我国魏晋以来志怪、传奇小说的优秀传统，用传奇法而以志怪，以浪漫主义的笔触，奇特诡谲的故事情节，异态纷呈的艺术形象，广泛而深刻地反映了那个时代的



社会风貌,表现出高尚的审美追求。小说无论在思想上还是艺术上,都达到了那个时代的高峰。

关于本书的编注有几点需要说明:一、选注所用底本。《聊斋志异》的版本很多,近年又出版了几种校点本,其中以朱其铠先生主编的《全本新注聊斋志异》(人民文学出版社 1989 年 10 月版)搜辑较为完备,校订精审,且本人也曾参加注释工作,因作为本书底本;校改异文如涉及其他版本,则在注释中加以说明。二、《全本新注聊斋志异》是目前国内较为详尽的注本,为我们注释的主要参考;凡所采录的有关资料,均进行了重新核定;为方便大众阅读,个别注释不避重复;原文中的异体字,凡不影响理解原意的,即径改为规范化汉字。三、为了有助于读者更好地欣赏本书所选的这些作品,人民文学出版社特地从光绪年间刊行的《详注聊斋志异图咏》中为每篇小说都选配了一幅精美的插图,以期达到图文并茂的效果。四、本书的选注工作,是我和文军同志共同完成的。选注初稿虽有分工,而通阅、改定则是共同进行的。在选注过程中,得到人民文学出版社周绚隆先生的大力支持和细心审校。在这里,我们对朱其铠先生及曾参与《全本新注聊斋志异》注释的同仁,对周绚隆先生表示深切的谢忱!

李 伯 齐

2006 年 1 月



|            |     |
|------------|-----|
| 瞳人语 .....  | 1   |
| 偷桃 .....   | 6   |
| 劳山道士 ..... | 10  |
| 娇娜 .....   | 15  |
| 叶生 .....   | 24  |
| 王成 .....   | 33  |
| 青凤 .....   | 40  |
| 陆判 .....   | 47  |
| 婴宁 .....   | 56  |
| 聂小倩 .....  | 66  |
| 凤阳士人 ..... | 74  |
| 莲香 .....   | 79  |
| 阿宝 .....   | 89  |
| 张诚 .....   | 95  |
| 红玉 .....   | 102 |
| 连锁 .....   | 110 |
| 夜叉国 .....  | 118 |
| 罗刹海市 ..... | 125 |
| 公孙九娘 ..... | 137 |
| 促织 .....   | 145 |
| 姊妹易嫁 ..... | 152 |
| 续黄粱 .....  | 158 |
| 辛十四娘 ..... | 169 |
| 赵城虎 .....  | 179 |
| 武技 .....   | 182 |





|            |     |
|------------|-----|
| 花姑子 .....  | 185 |
| 西湖主 .....  | 192 |
| 阎王 .....   | 200 |
| 伍秋月 .....  | 204 |
| 莲花公主 ..... | 209 |
| 云翠仙 .....  | 215 |
| 小谢 .....   | 223 |
| 狼三则 .....  | 231 |
| 蕙芳 .....   | 236 |
| 刘姓 .....   | 240 |
| 阿绣 .....   | 245 |
| 小翠 .....   | 253 |
| 梦狼 .....   | 263 |
| 司文郎 .....  | 270 |
| 于去恶 .....  | 280 |
| 凤仙 .....   | 289 |
| 张鸿渐 .....  | 297 |
| 王子安 .....  | 305 |
| 席方平 .....  | 310 |
| 贾奉雉 .....  | 319 |
| 胭脂 .....   | 327 |
| 织成 .....   | 342 |
| 香玉 .....   | 347 |
| 石清虚 .....  | 354 |



## 瞳 人 语

长安士方栋<sup>①</sup>，颇有才名，而佻脱不持仪节<sup>②</sup>。每陌上见游女<sup>③</sup>，辄轻薄尾缀之<sup>④</sup>。清明前一日<sup>⑤</sup>，偶步郊郭<sup>⑥</sup>，见一小车，朱葦绣幌<sup>⑦</sup>；青衣数辈<sup>⑧</sup>，款段以从<sup>⑨</sup>。内一婢，乘小驷<sup>⑩</sup>，容光艳美。稍稍近觐之，见车帷洞开<sup>⑪</sup>，内坐二八女郎，红装艳丽，尤生平所未睹。目眩神夺，瞻恋弗舍，或先或后，从驰数里。忽闻女郎呼婢近车侧，曰：“为我垂帘下，何处狂儿郎，频来窥瞻！”婢乃下帘，怒顾生

---

① 长安：地名。即今陕西西安市。汉、唐都建都于此，古代诗文中常以长安代指国都。士：士人，即读书人，今通称为知识分子。

② 佻脱：轻薄。不持仪节：不遵守礼仪、规矩。持，守，遵守。仪节，男女交往的礼仪、规矩。

③ 陌上：郊野路上。陌，阡陌。本指田间小路，南北叫“阡”，东西叫“陌”。

④ 辄：总是。尾缀：尾随，在后面紧跟。

⑤ 清明：清明节。农历二十四节气之一，在阴历四月五日或六日。旧有清明踏青扫墓的习俗。

⑥ 郊郭：城郊。郭，外城。古代内城叫城，外城叫郭。

⑦ 朱葦(fú)绣幌(xiǎn)：大红车帘，绣花车帷。旧时女子乘车，车篷前后挂帘遮蔽，以绣花帷幔装饰；挂帘叫“葦”，帷幔叫“幌”。

⑧ 青衣：古代卑贱者所服。婢女多穿青衣，所以代指婢女。数辈：数人。

⑨ 款段以从：骑着小马，慢慢地跟着走。款段，款段马，行走迟缓的马。语出《后汉书·马援传》。这里指骑马慢行。

⑩ 小驷：小马。驷，四马一车，也泛指马。

⑪ 洞开：敞开，大开。



曰：“此芙蓉城七郎子新妇归宁<sup>①</sup>，非同田舍娘子<sup>②</sup>，放教秀才胡觑<sup>③</sup>！”言已，掬辙土颺生<sup>④</sup>。

生眯目不可开。才一拭视，而车马已渺。惊异而返。觉日终不快。倩人启睑拔视<sup>⑤</sup>，则睛上生小翳<sup>⑥</sup>；经宿益剧<sup>⑦</sup>，泪簌簌不得止；翳渐大，数日厚如钱；右睛起螺旋，百药无效。懊闷欲绝，颇思自忏悔。闻《光明经》能解厄<sup>⑧</sup>，持一卷，浼人教诵<sup>⑨</sup>。初犹烦躁，久渐自安。旦晚无事，惟趺坐捻珠<sup>⑩</sup>。持之一年，万缘俱净<sup>⑪</sup>。忽闻左目中小语如蝇，曰：“黑漆似，叵耐杀人<sup>⑫</sup>！”右目中应云：“可同小遨游，出此闷气。”渐觉两鼻中蠕蠕作痒，似有物出，离孔而去。久之乃返，复自鼻入眶中。又言曰：“许时不窥园亭，珍珠兰遽枯瘠死<sup>⑬</sup>！”生素喜香兰，园中多种植，日常自灌溉；自失明，久置不问。忽闻此言，遽问妻：“兰花何使憔悴死？”妻诘其所知，因告之故。妻趋验之，花果槁矣。大异之。静匿房中以俟之，见有小人自生鼻内

① 芙蓉城：迷信传说中的仙境。归宁：已出嫁的女子回娘家探视，古称归宁。《诗经·周南·葛覃》：“言告师氏，……归宁父母。”宁，安，问安的意思。

② 田舍娘子：乡下妇女，农妇。

③ 放：任意。秀才：明清时期县学生员（庠生）的俗称。这里泛指读书人。胡觑：胡乱偷看。

④ 掬：双手捧起。辙土：车辙中的土。颺：同“扬”。

⑤ 倩：请。睑(jiǎn)：眼皮。

⑥ 小翳(yì)：遮蔽瞳孔的一小片薄膜。翳，目疾引起的障膜。下文“右眼起螺旋”，是说眼中薄膜结成螺旋形状。

⑦ 经宿益剧：过了一晚，更加严重。剧，尤甚，更加厉害。

⑧ 《光明经》：即《金光明经》，佛教经典。解厄：解除困苦。

⑨ 浼(měi)：央求，请。

⑩ 趺(fū)坐：佛教徒诵经时的坐姿，双足交叠而坐。捻珠：诵经时捻数佛珠。珠，佛珠，也称数珠，梵语“钵塞莫”的意译。通常用香木（有的用玛瑙、玉石）车成圆粒，贯穿成串，少者14颗，多者1080颗。

⑪ 缘：佛家语，缘起。万缘俱净，是说各种世俗杂念都没有了。

⑫ 叵(pō)耐杀人：令人难以忍受。叵，不可。杀，同“煞”。

⑬ 珍珠兰：也称珠兰，常绿小灌木，初夏开小花，花序呈穗状，黄绿色，有香味。

# 瞳人語

目淫原自意淫來  
 眸子盲時萬念  
 灰天視未遠從我  
 視轉移捷徑  
 在靈臺





出，大不及豆，营营然竟出门去<sup>①</sup>。渐远，遂迷所在。俄，连臂归，飞上面，如蜂蚁之投穴者。如此二三日。又闻左言曰：“隧道迂<sup>②</sup>，还往甚非所便，不如自启门。”右应云：“我壁子厚，大不易。”左曰：“我试辟，得与而俱<sup>③</sup>。”遂觉左眶内隐似抓裂。有顷，开视，豁见几物。喜告妻。妻审之，则脂膜破小窍，黑睛荧荧，如劈椒<sup>④</sup>。越一宿，障尽消。细视，竟重瞳也，但右目旋螺如故，乃知两瞳人合居一眶矣。生虽一目眇，而较之双目者，殊更了了<sup>⑤</sup>。由是益自检束<sup>⑥</sup>，乡中称盛德焉。

异史氏曰<sup>⑦</sup>：“乡有士人，偕二友于途，遥见少妇控驴出其前<sup>⑧</sup>，戏而吟曰：‘有美人兮<sup>⑨</sup>！’顾二友曰：‘驱之！’相与笑骋。俄追及，乃其子妇。心赧气丧<sup>⑩</sup>，默不复语。友伪为不知也者，评鹭殊衰<sup>⑪</sup>。士人忸怩<sup>⑫</sup>，吃吃而言曰<sup>⑬</sup>：‘此长男妇也。’各隐笑而罢。轻薄者往往自侮，良可笑也。至于眯目失明，又鬼神之惨报矣。芙蓉城主，

① 营营：往来飞动的声音。语出《诗经·小雅·青蝇》。

② 隧道：本指底下暗道，这里指眼睛通向鼻孔的经隧。《素问·调经论》：“五藏之道，皆出于经隧。”注：“隧，潜道也。”迂：绕曲。

③ 而：同“尔”。你。得与而俱，是说如能另开门户，就与你共同使用。

④ 劈椒：绽裂的花椒。因其内仁为黑色，故此用以形容破膜中露出的黑睛。花椒内的黑仁，俗称“椒目”。人眼瞳仁也为黑色。这里形容露出一小点瞳仁。

⑤ 殊更了了：看得更加清楚。

⑥ 检束：检点、约束自己的言行。

⑦ 异史氏曰：《聊斋志异》的作者蒲松龄仿照古代史书自设的一种论赞体例，以便直接发表议论。古史如《左传》用“君子曰”，《史记》用“太史公曰”，而本书所写狐鬼故事并非历史，所以自称“异史氏”。

⑧ 控驴：骑着驴。控，驾驭。

⑨ “有美人兮”：《诗经·郑风·野有蔓草》中的诗句。原诗第一章为：“有美一人，清扬婉兮。邂逅相遇，适我愿兮。”这里含有调戏的意思。

⑩ 心赧气丧：心愧气馁。赧，愧。

⑪ 评鹭(zhì)殊衰：评论十分猥亵、下流。评鹭，评论，评定。鹭，定。

⑫ 忸怩：羞愧难言、内心惭愧的样子。

⑬ 吃(jī)吃：形容口吃，说话结结巴巴、语意含混的样子。



不知何神，岂菩萨现身耶<sup>①</sup>？然小郎君生辟门户，鬼神虽恶，亦何尝不许人自新哉。”

---

① 菩萨：这里指观世音菩萨，我国佛教四大菩萨之一。唐代为避太宗李世民名讳，略称“观音”，据说观世音可随机以种种化身救人苦难，我国寺院中的塑像常作女身。



## 偷 桃

童时赴郡试<sup>①</sup>,值春节<sup>②</sup>。旧例,先一日各行商贾,彩楼鼓吹赴藩司,名曰“演春”<sup>③</sup>。余从友人戏瞩<sup>④</sup>。是日游人如堵。堂上四官<sup>⑤</sup>,皆赤衣,东西相向坐。时方稚,亦不解其何官。但闻人语嘈嘈,鼓吹聒耳。忽有一人,率披发童,荷担而上,似有所白;万声涌动,亦不闻其为何语。但视堂上作笑声。即有青衣人大声命作剧。其人应命方兴<sup>⑥</sup>,问:“作何剧?”堂上相顾数语。吏下宣问所长。

---

① 童时赴郡试:童年时赴府城应试。明清两代取得生员(俗称秀才)资格的考试,称“童生试”,简称“童试”。应考者无论年龄大小,均称童生。童生试分县试(各县县官主持的考试)、府试(县试录取者参加所属府的考试)和院试(府试录取者由各省学政主持的考试)三个阶段,院试录取者即为生员。郡,这里指济南。当时淄川属济南府。

② 春节:古时以立春为春节。

③ “旧例”四句:山东旧时有在立春前一日举行迎春活动的习俗,迎春活动由地方官员主持,活动内容丰富多彩,如清道光本《商河县志》载:“立春前一日,官府率士民具芒种春牛,迎春于东郊,里人行户扮渔樵耕读诸戏,结彩为楼,以五辛为春盘,饮酒簪花,啖春饼……”商贾(gū),行者为商,坐者为贾。古时贩卖货物的商贩称“商”,坐地摆摊的叫“贾”。藩司,即布政使,明代为一省的最高行政长官,清代则为总督、巡抚的属官,职掌一省的财赋和人事。这里指藩司衙门。

④ 戏瞩:游玩、观看。

⑤ 四官:应指总督、巡抚、布政使、按察使等省级官员。下文所说“赤衣”,即“绯袍”,明代规定官至四品,穿绯袍。见《明会要》。清初服色,沿袭明制。

⑥ 方兴:刚刚站起来。方,始。兴,起。上文“似有所白”的“白”,当指跪白,即跪着向官员们禀告。



偷桃

此日官民作勝游演  
春俗例舊傳流戲往  
天上階升去擲地僊  
桃曼倩偷







答言：“能颠倒生物<sup>①</sup>。”吏以白官。少顷复下，命取桃子。

术人应诺，解衣覆笥上，故作怨状，曰：“官长殊不了了！坚冰未解，安所得桃？不取，又恐为南面者怒<sup>②</sup>。奈何！”其子曰：“父已诺之，又焉辞？”术人惆怅良久，乃云：“我筹之烂熟。春初雪积，人间何处可觅？惟王母园中<sup>③</sup>，四时常不凋卸<sup>④</sup>，或有之。必窃之天上，乃可。”子曰：“嘻！天可阶而升乎<sup>⑤</sup>？”曰：“有术在。”乃启笥，出绳一团，约数十丈，理其端，望空中掷去；绳即悬立空际，若有物以挂之。未几，愈掷愈高，渺入云中；手中绳亦尽。乃呼子曰：“儿来！余老惫，体重拙，不能行，得汝一往。”遂以绳授子，曰：“持此可登。”子受绳，有难色，怨曰：“阿翁亦大愤愤<sup>⑥</sup>！如此一线之绳，欲我附之，以登万仞之高天，倘中道断绝，骸骨何存矣！”父又强鸣拍之<sup>⑦</sup>，曰：“我已失口，悔无及，烦儿一行。儿勿苦，倘窃得来，必有百金赏，当为儿娶一美妇。”子乃持索，盘旋而上，手移足随，如蛛趁丝，渐入云霄，不可复见。久之，坠一桃，如碗大。术人喜，持献公堂。堂上传示良久，亦不知其真伪。忽而绳落地上，术人惊曰：“殆矣！上有人断吾绳，儿将焉托！”移时一物坠，视之，其子首也。捧而泣曰：“是必偷桃，为监者所觉。吾儿休矣！”又移时，一足落；无何，肢

① 颠倒生物：是说能颠倒按季节时令生长的植物。

② 南面者：古以面南为尊，帝王或长官都坐北朝南。这里以“南面”指堂上长官。下文《青凤》“南面王”指帝王。

③ 王母园：即王母的蟠桃园。王母，即西王母，神话传说中的女神，据说她种的仙桃，三千年一结果。见《艺文类聚》卷八六引《汉武故事》。后世小说据以衍化出西王母的蟠桃园。

④ 凋卸：即凋谢。“卸”通“谢”，落。

⑤ 天可阶而升乎：天可沿着阶梯爬上去吗。《论语·子张》：“夫子之不可及也，犹天之不可阶而升也。”《聊斋志异》的作者常将古代典籍文句顺手拈来，化用而出新意。

⑥ 大愤(kuì)愤：太胡涂。大，通“太”。

⑦ 鸣拍之：鸣之、拍之，抚拍哄劝他。鸣，呜之，哄他。呜，哄小儿声。《世说新语·惑溺》：“儿见充(贾充)喜踊，充就乳母手中鸣之。”